



## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Швајцарија

Veterinary health certificate for dairy products for human consumption from Switzerland for importation in to the Republic of North Macedonia (Model milk-НТС)  
 Ветеринарно здравствен сертификат за производи од млеко за човечка исхрана од Швајцарија за увоз во Република Северна Македонија (Модел млеко-НТС)

Part I: Details of dispatched consignment / Дел I: Детали за испратената пратка	I.1. Consignor / <i>Испраќач</i> : Name / <i>Име</i> :  Address / <i>Адреса</i> :  Tel. / <i>Тел.</i> :		I.2. Certificate reference number* / <i>Референтен број на сертификатот*</i> :  I.2.a		
			I.3. Central competent authority / <i>Централен Надлежен Орган</i> : <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO</b>		
			I.4. Cantonal competent authority / <i>Локален Надлежен Орган</i> :		
	I.5. Consignee / <i>Consignee</i> Name / <i>Име</i> :  Address / <i>Адреса</i> :  Postal code / <i>Поштенски број</i> : Tel. / <i>Тел.</i> :		I.6.		
	I.7. Country of origin / <i>Земја на потекло</i> : <b>Switzerland</b> ISO Code / <i>ИСО код</i> : <b>CH</b>	I.8. Region of origin / <i>Подрачје на потекло</i> :  Code / <i>Код</i> :	I.9. Country of destination / <i>Земја на дестинација</i> :  ISO Code / <i>ИСО код</i> :	I.10.	
	I.11. Place of origin / <i>Место на потекло</i> : Name / <i>Име</i> :  Address / <i>Адреса</i> :  Approval number / <i>Број на одобрение</i> :		I.12.		
	I.13. Place of loading / <i>Место на натовар</i> :		I.14. Date of departure / <i>Дата на поаѓање</i> :		
	I.15. Means of transport / <i>Средства за транспорт</i> : Aeroplane / <i>Авион</i> <input type="checkbox"/> Ship / <i>Брод</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Железнички вагон</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / <i>Средство за патен сообраќај</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Друго</i> <input type="checkbox"/>  Identification / <i>Идентификација</i> : Documentation references / <i>Документ на кој се повикува</i> :		I.16. Entry BIP in RNM / <i>Влезен ВИМ на ГП во РСМ</i> :  I.17.		
	I.18. Description of commodity / <i>Опис на стоката</i> :		I.19. Commodity code (HS code) / <i>Код на стоката (ХС код)</i> :  I.20. Quantity / <i>Количество</i> :		
	I.21. Temperature of the product / <i>Температура на производот</i> : Ambient / <i>Собна</i> <input type="checkbox"/> Chilled / <i>Разладено</i> <input type="checkbox"/> Frozen / <i>Смрзнато</i> <input type="checkbox"/>		I.22. Number of packages / <i>Број на пакувања</i> :		
I.23. Identification of container/Seal number / <i>Идентификација на контејнерот/Број на пломба</i> :		I.24. Type of packaging / <i>Вид на пакување</i> :			

\* Indicated by the cantonal competent authority.

I.25. Commodities certified for / <i>Пратките се наменети за:</i> Human consumption / <i>Исхрана на луѓе</i> <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. For import or admission into RNM / <i>За увоз или влез во РСМ:</i> <input type="checkbox"/>		
I.28. Identification of the commodities / <i>Идентификација на стоките:</i>				
Species (Scientific name) / <i>Видови (Научно име)</i>	Manufacturing plant / <i>Преработувачки објект</i>	Number of packages / <i>Број на пакувања</i>	Net weight / <i>Нето тежина</i>	Batch number / <i>Сериски број</i>

<b>Switzerland / Швајцарија</b>		<b>Model milk-НТС / Модел млеко-НТС</b>	
<b>II. Health information / Информации за здравствената состојба</b>		II.a. Certificate reference number* / <i>Референтен број на сертификатот*:</i>	II.b.

<b>Part II: Certification / Дел II: Сертификација</b>	<b>II.1 Animal health attestation / Потврда за здравствена состојба на животните</b>		
	<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in the Law on food safety and the Law on veterinary health or Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: / <i>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со релевантните услови пропишани со Законот за безбедност на храната и Законот за ветеринарно здравство односно во еквивалентните Директива 2002/99/ЕЗ и Регулацива (ЕЗ) Бр 853/2004 и потврдувам дека производот од млеко наведен предходно:</i></p> <p>a) has been obtained from animals: / <i>е добиен од животни:</i></p> <p>(i) under the control of the official veterinary service, / <i>кои се под контрола на надлежната ветеринарна служба,</i></p> <p>(ii) belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / <i>припаѓаат на одгледувалишта кои не се под забрана заради Лигавка и шап или Чума кај говеда, и</i></p> <p>(iii) subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Law on veterinary health and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / <i>се субјект на редовна ветеринарна инспекциска контрола со која се утврдува исполнетоста на условите за здравствена заштита на животните утврдени во Законот за ветеринарно здравство односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацивата 853/2004/ЕЗ и во Директивата 2002/99/ЕЗ,</i></p> <p>either [b) the dairy product was made from raw milk sourced from cows, ewes, goats, buffaloes or, where authorized in accordance with the Book of rules* or equivalent footnote (2) of Annex I to Regulation (EC) No 605/2010, from –camels of the species Camelus dromedarius, and has undergone prior to import into the territory of the Republic of North Macedonia: / <i>производот од млеко е добиен од сирово млеко од крави, овци, кози, биволи или доколку е одобрено во согласност со правилникот* односно еквивалентната фуснота (2) од Анекс I од Регулацивата (ЕК) бр. 605/2010, од камили од видот Camelus dromedarius и пред увозот во Република Северна Македонија бил подложен на:</i></p> <p>(1) either / <i>или</i> [(i) a sterilization process, to achieve an F0 value equal to or greater than three;] / <i>стерилизација со кој се постигнува вредност на F0 еднаква или поголема од три;]</i></p> <p>(1) or / <i>или</i> [(ii) an ultra high temperature (UHT) treatment at 135°C in combination with a suitable holding time;] / <i>третман на ултра висока температура (УHT) на 135°C во комбинација со прикладно времетраење;]</i></p> <p>(1) or / <i>или</i> [(iii) a high temperature short time pasteurization treatment (HTST) at 72°C for at least 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or above 7,0 achieving where applicable a negative reaction to a alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment;] / <i>третман на краткотрајна пастеризација на висока температура (HTST) од 72°C во времетраење од најмалку 15 секунди применет двократно на млеко со рН еднаква или над 7,0 со која се постигнува негативна реакција на тестот на алкална фосфатаза изведен веднаш после процесот на загревање;]</i></p> <p>(1) or / <i>или</i> [(iv) treatment with a equivalent pasteurization effect to point (iii) achieving where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;] / <i>третман со еднаков пастеризационен ефект на тој од точка (iii) постигнат каде што е применливо, доволно да осигура негативна реакција на тестот на алкална фосфатаза изведен веднаш после процесот на загревање;]</i></p> <p>(1) or / <i>или</i> [(v) a HTST treatment with a pH below 7,0;] / <i>HTST третман со рН под 7,0;]</i></p> <p>(1) or / <i>или</i> [(vi) a HTST treatment combined with another physical treatment by / <i>HTSH третман со дополнителен физички третман</i></p>		

\* Indicated by the cantonal competent authority.

Switzerland / Швајцарија	Model milk-НТС / Модел млеко-НТС	
II. Health information / Информации за здравствената состојба	II.a. Certificate reference number* / Референтен број на сертификатот*:	II.b.
<p>(<sup>1</sup>) either / или [(1) either lowering the pH below 6 for one hour;] / или намалување на рН под 6 за еден час;]</p> <p>(<sup>1</sup>) or / или [(2) additional heating to 72 °C or more, combined with desiccation;]] / на загревање на температура од 72 °C или повеќе во комбинација со сушење;]]</p> <p>(<sup>1</sup>) or / или [(b) the dairy product was made from raw milk sourced from cows, ewes, goats, buffaloes or camels of the species <i>Camelus dromedarius</i>, and has undergone prior to import into the territory of the Republic of North Macedonia: / производот од млеко е добиен од сирово млеко од крави, овци, кози, биволи или камили од видот <i>Camelus dromedarius</i> и преку увозот во Република Северна Македонија бил подложен на:</p> <p>(<sup>1</sup>) either / или [(i) a sterilization process, to achieve an F0 value equal to or greater than three;] / процес на стерилизација со кој се постигнува вредност на F0 еднаква или поголема од три]</p> <p>(<sup>1</sup>) or / или [(ii) an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;]] / третман на ултра висока температура (UHT) на 135 °C во комбинација со прикладно време траење;]]</p> <p><b>II.2 Public Health attestation / Здравствена потврда</b></p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со релевантните услови пропишани во Законот за безбедност на храната односно во еквивалентните прописи Регулацивата (ЕЗ) Бр 178/2002, (ЕЗ) Бр 852/2004, (ЕЗ) Бр 853/2004 и (ЕЗ) Бр 854/2004 и потврдувам дека производот од млеко наведен предходно е добиен согласно овие услови, односно дека:</p> <p><b>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in the Law on food safety or Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy products made with raw milk described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:</b></p> <p>a) it was manufactured from raw milk: / е произведено од сирово млеко:</p> <p>(i) which comes from holdings registered in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with the Book of rules on procedures for official controls of products of animal origin intended for human consumption and/or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; / кое доаѓа од одгледувачишта регистрирани во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулацива (ЕЗ) Бр 852/2004 и контролирани во согласност со со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Анекс IV од Регулацива (ЕЗ) Бр 854/2004;</p> <p>(ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / кое е добиено, собрано, изладено, складирано и транспортирано согласно хигиенските услови наведени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацивата (ЕЗ) Бр 853/2004;</p> <p>(iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004; / ги исполнува критериумите за број на микроорганизми и соматски клетки наведени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацивата (ЕЗ) Бр 853/2004;</p> <p>(iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for detection of residues or substances submitted in accordance with the Law on food safety or Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, / исполнети се гаранциите за статусот на резидуи на сировото млеко согласно мониторинг плановите за детекција на резидуи или субстанции во согласност со соодветните Законот за безбедност на храната односно во еквивалентните прописи Директивата 96/23/ЕЗ, и посебно член 29 од истата,</p> <p>(v) which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the List of pharmacological substances approved for use in veterinary medicine and/or equivalent Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / согласно тестирањата за резидуи на антибактериски лекови, спроведени од бизнис операторот со храна, во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентниот Прилог III, Секција IX, Глава I, Дел III, точка 4 од Регулацивата (ЕЗ) 853/2004, не ги надминува максималните граници на резидуи од антибактериски ветеринарно медицински производи утврдени во истата на фармаколошки супстанции одобрени за употреба во ветеринарната медицина односно еквивалентниот Прилогот на Регулацивата (ЕУ) Бр 37/2010,</p> <p>(vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in the Book of rules on general requirements for food safety as regards maximum residue levels for pesticides in or</p>		

\* Indicated by the cantonal competent authority.

Switzerland / Швајцарија	Model milk-НТС / Модел млеко-НТС	
II. Health information / Информации за здравствената состојба	II.a. Certificate reference number* / Референтен број на сертификатот*:	II.b.
	<p>on food and/or equivalent Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in the Book of rules on general requirements for food safety as regards maximum levels for certain contaminants and/or equivalent Regulation (EC) No 1881/2006. / <i>произведено е под услови кои гарантираат усогласеност со максималните нивоа на резидуи на пестициди утврдени во Правилникот за опитите барања за безбедност на храната во однос на максимално дозволените нивоа на резидуи од пестициди во или врз храната, односно еквивалентните Регулотива (ЕЗ) Бр 396/2005, и максималните нивоа на контаминанти утврдени со Правилникот за опитите барања за безбедност на храната во однос на максималните нивоа на одделни контаминанти односно еквивалентната Регулотива (ЕЗ) Бр 1881/2006.</i></p> <p>b) it comes from establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004, / <i>доаѓа од објект кој има имплементирано програма базирана на (HACCP) принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулотива (ЕЗ) Бр 852/2004,</i></p> <p>c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with relevant hygienic conditions laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Annex II of Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / <i>добиео е, складирано, завиткано, запакувано и транспортирано во согласност со соодветните хигиенски услови пропишани со Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Анекс II од Регулотивата (ЕЗ) Бр 852/2004 и Поглавје II од Глава IX од Анекс III на Регулотивата (ЕЗ) Бр 853/2004,</i></p> <p>d) it meets the relevant criteria laid down in the Book of rules on special requirements on safety and hygiene and procedure for official controls on milk and milk products and/or equivalent Chapter II of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant criteria laid down in the Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 or microbiological criteria for foodstuffs, / <i>ги исполнува важечките критериуми утврдени во Правилникот за посебните барања за безбедност и хигиена и начинот и постапката на вршење на службените контроли на млекото и млечните производи односно еквивалентното Поглавје II од Глава IX од Анекс III од Регулотивата (ЕЗ) Бр 853/2004 и соодветните микробиолошки критериуми пропишани во Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулотива (ЕЗ) Бр 2073/2005 за микробиолошките критериуми за прехранбените производи,</i></p> <p>e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Law on food safety and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. / <i>гаранциите за живите животни и нивните производи од плановите за резидуи доставени во согласност со соодветните национални прописи од областа на исполнети се гаранциите за живите животни и нивните производи согласно плановите за резидуи кои се поднесени во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно член 29 од истата.</i></p> <p><b>Notes: / Забелешка:</b></p> <p>This certificate is intended for dairy products for human consumption from third countries or parts thereof authorized, where applicable for milk from certain animal species only, in Annex 6 Part 7 column C of Book of rules*, and /or equivalent column C, Annex I to Regulation(EU) No 605/2010 intended for importation in to the Republic of North Macedonia. /</p> <p><i>Овој сертификат е наменет за млечни производи за човечка исхрана од трети земји и делови од трети земји, и доколку е соодветно само од млеко од одредени видови животни наведени во Прилог 6 Дел 7 колона С од Правилникот*, или еквивалентната колона С, Прилог 1 од Регулотивата (ЕУ) Бр 605/2010 наменети за увоз во Република Северна Македонија.</i></p> <p><b>Part I: / Дел I:</b></p> <p>- Box references I.7: / <b>Поле I.7:</b> Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in the appropriate authorized in Annex 6 Part 7 of Book of rules*, or equivalent Annex I to Regulation (EU) No 605/2010. / <i>Одреди го името и ИСО кодот на земјата или делот од неа наведена во соодветните Прилог 6 Дел 7 од Правилникот*, или еквивалентната Прилог 1 од Регулотивата (ЕУ) Бр 605/2010.</i></p> <p>- Box references I.11 / <b>Поле I.11:</b> Name, address and approval number of the establishment of dispatch. / <i>Име, адреса и одобрен број на објектот на испорака.</i></p> <p>- Box references I.15: / <b>Поле I.15:</b> Registration number (rail-wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In case of transport in containers, the total number of containers, their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of North Macedonia. / <i>Број на регистрација (патничко транспортно средство, контејнер, железнички вагон), бројот на лет (авион) или име (на бродот) треба да бидат достапни. Во случај на транспорт со контејнери, вкупниот број, нивната регистрација и доколку ги имаат, сервиски број на плomba, треба да бидат наведени во поле I.23. Во случај на истовар или претовар испраќачот мора да го информира влезното гранично инспекциско место во Република Северна Македонија.</i></p> <p>- Box references I.19 / <b>Поле I.19:</b> Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04. / <i>Користи го соодветниот хармонизиран систем (HS) на кодови на Светската Царинска Организација: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 или 35.04.</i></p>	

\* Indicated by the cantonal competent authority.

Switzerland / Швајцарија	Model milk-НТС / Модел млеко-НТС	
<b>II. Health information / Информации за здравствената состојба</b>	II.a. Certificate reference number* / Референтен број на сертификатот*:	II.b.
<p>- Box references I.20: / <i>Поле I.20:</i> Indicate total gross weight and total net weight. / <i>Назначи ја тоталната бруто тежина и тоталната нето тежина.</i></p> <p>- Box references I.23: / <i>Поле I.23:</i> For containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers (if applicable) should be included. / <i>За контејнери или кутии, вкупниот број, нивната регистрација и број на плomba (доколку ги имаат) треба да бидат наведени.</i></p> <p>- Box references I.28: / <i>Поле I.28:</i> Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of North Macedonia. / <i>Преработувачки капацитет: Прикажува одобрен број на преработувачкиот објект(тите), собирниот центар или центарот за стандардизација одобрен за извоз во Република Северна Македонија.</i></p> <p><b>Part II: / Дел II:</b></p> <p>(1) Keep as appropriate. / <i>Заокружи доколку е потребно.</i></p> <p>The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / <i>Бојата на потписот треба да биде различна од бојата во која е испечатен образецот. Истите правила се применуваат и за печат освен за сув и воден печат.</i></p>		

Switzerland / Швајцарија	Model milk-НТС / Модел млеко-НТС	
<b>III. Signature / Потпис</b>	II.a. Certificate reference number* / Референтен број на сертификатот*:	II.b.
<b>Part III: Signature / Дел III: Потпис</b>	Official veterinarian / <i>Официјален ветеринар:</i>	
	Name (in capital letters) / <i>Име (со големи букви):</i>	Qualifications and title / <i>Квалификација и звање:</i>
	Date / <i>Датум:</i>	Signature / <i>Потпис:</i>
	Stamp / <i>Печат:</i>	

\*Book of rules on the method and the procedure for import and transit, list of third countries from which the import and transit are permitted, the format and the content of the veterinary-health certificate or other documentation accompanying the consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin, as well as the method and the procedure for carrying out controls and checks during import and transit of consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin (Official journal of Republic of North Macedonia No 53/2010 as last amended) /

*\*Правилник за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружуваат пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло (Службен весник на Република Северна Македонија бр 53/2010 со последна измена)*